CLASSICAL MUSIC OF IRAN
Dastgah Systems

COMPILED AND EDITED BY ELLA ZONIS
With the technical assistance of Mr. Ruhullah Khaleqi

DASTGAH OF SEG AH
AVAZ OF BAYATE TORK (Secondary Dastgah of Shour)
DASTGAH OF RAST-PANJGAH
AVAZ OF ABU ATA (Secondary Dastgah of Shour)
DASTGAH OF NAVA
AVAZ OF DASHTI

FOLKWAYS RECORDS FW 8832
VOLUME TWO
FOLKWAYS RECORDS FW 8832

SIDE I
Band 1: DASTGHAH OF SEGAH  10:30
    Ali Tajvidi, violin; Nasser Eftetah, drum;
    Hossein Fahideh, vocal
Band 2: AVAZ OF BAYATE TORK  6:10
    (Secondary Dastghah of Shour)
    Houshang Zarif, tar
Band 3: DASTGHAH OF RAST - PANJGAH  4:45
    Mohamad Heydari, santour

SIDE II
Band 1: AVAZ OF ABU ATA  9:15
    (Secondary Dastghah of Shour)
    Houshang Zarif, tar; Khatereh Parvaneh, vocal
Band 2: DASTGHAH OF NAVA  5:45
    Mohamad Heydari, santour
Band 3: AVAZ OF DASHTI  5:25
    (Secondary Dastghah of Shour)
    Ahmad Ebad, tar

CLASSICAL MUSIC OF IRAN
Dastghah Systems

COMPILED AND EDITED BY ELLA ZONIS
With the technical assistance of Mr. Ruhollah Khaleqi

VOLUME TWO

The performances of Miss Parvaneh, Mr. Heydari, Mr. Zarif,
and Mr. Tehrani are through the courtesy of the Fine Arts
Organization of the Government of Iran.
Recordings of the performances of Mr. Ebad, Mr. Bahari,
Mr. Kassayi, Mr. Fahideh, Mr. Tajvidi, and Mr. Eftetah
were obtained through the courtesy of Radio Iran.

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET
Library of Congress Catalogue Card No. R 66-875

© 1966 FOLKWAYS RECORDS & SERVICE CORP.
632 Broadway, NYC, USA 10012

FOLKWAYS RECORDS FW 8832
There is no distinction between composer and performer in Persian music as the musician creates his own composition while playing. He improvises during his performance, using traditional melody patterns as the basis for his improvisation. Because so much of the improvisation consists of adding musical ornaments to the basic melody patterns, the resulting style is extremely florid. This is immediately heard in the famous trills of Persian singers, and even the solo instrumental performances have this florid vocal character. Much of the music is unmeasured and is similar to the ad libitum rhythm in the Western fantasia form. But there are also rhythmic sections, the most famous being the chair mezrab, where the performer displays his virtuosity as in the cadenza of a concerto.

The repertoire of traditional melody patterns, which musicians use as the basis for their improvisation, is organized into seven systems called dastgah and five secondary systems called avaz. Like the Indian raga and the Arabic maqam, each of the twelve Persian systems has its own scale, its own special degrees of the scale where the melodies center and where they stop, and its own group of traditional melody patterns. The more important of these patterns, called gouchels, may add an accidental to the original scale of the dastgah and may center around different notes. Also they may be in a higher or lower range. The five avaz can be considered derivative dastgahs, as each borrows melodies and cadence formulae from its own parent dastgah.

A Persian musician thinks of a dastgah in terms of its melody patterns, which are tetra-chordal units, and not in terms of its scale. However, for illustration, we may abstract a scale for each. Many of those quoted below, transposed from their performance pitches to start on the note C, contain intervals smaller than the Western half step. The size of these micro-intervals varies from player to player and also varies according to the use of that interval in the melody. They are not exact quarter tones. The sign koron P indicates a lowering of the tone to a point between natural and flat. The interval C to E koron, for example, may be considered to be a neutral third; that is, it is neither a major third nor a minor third, but is somewhere between.
The use of micro-intervals plus the free-floating unmeasured rhythm and the particular tone of the instruments and voice create for the Western listener a quality of sadness in all Persian music. Iranians themselves characterize most of the dastgahs as melancholy. But the Persians have an acute sensitivity to this emotion and can distinguish many fine degrees of sadness, from the depths of despair to the sweet sadness of a lover's longing. This music is well suited to the basic philosophical nature of the Persian people, especially when combined with verses from the great Persian mystic poets.

Performances of Persian music normally open with a rhythmic introduction followed by an unmeasured daramad or prelude. After the musician has established the most important scale degrees of the dastgah, he plays a number of gouchehs. These introduce both a new range and new stressed scale degrees. Each goucheh may contain several unmeasured sections and perhaps a chafr mezbab. Close to the end of the performance the musician will descend to the original range of the dastgah. Typical dastgah performances are heard here in the longer vocal selections. The shorter instrumental performances are less typical, but here serve to illustrate the major characteristics of each of the twelve dastgah systems used in Iran today.

THE RECORDINGS

VOLUME I--SIDE A

1. Dastgah of Mahour
   Scale: C D E F G A B C
   Although this scale is similar to the Western major scale, additional chromatic tones are added for the major gouchehs. For example, in the goucheh of Mahour called Delkash the seventh scale step is lowered to B flat and the sixth to A koron; here the fifth scale degree is stressed. Near the close of the performance the intervals are resolved to their original value in the forourd, or the return to the starting range of mahour.
   The setar is the most characteristic traditional Persian instrument in use today. In medieval Persia it was called the tambour or pandore. It is widely discussed in the theoretical treatises of Farabi and Ibn Sina (Avicenna). Instruments similar to the setar are found throughout Western and Central Asia. Two of its four strings are tuned to g and c'; the other two are changed according to the dastgah being performed, and the setar is plucked with the right forefinger nail.
   Mr. Ahmad Ebadi is the foremost setar player in Iran today.

2. Avaz of Esfahan (secondary dastgah of Homayoun)
   Scale: C D E _F G A _P B (P) C
   The santour has come into great popularity in Iran today because of its brilliant sound and because it offers opportunity for dramatic virtuoso playing. It is a trapezoidal hollow box over which eighteen sets of strings are placed, supported by wooden platforms. The strings are tuned for a range of three octaves. Unlike the European zither, which it resembles, the santour is not plucked or strummed, but it is struck with supple wooden mallets. For this recording Mr. Mohamad Heydari uses felt coverings on his mallets, bringing the tone of the santour close to its structural descendant the piano.

3. Avaz of Afshar (secondary dastgah of Shour)
   Scale: C D E _F G A (P) B _P C
   The kamancheh is a small bowed instrument held vertically and supported on the player's knee. The tuning of its four strings is similar to the Persian violin tuning, most often a, e', a', e", or a, d', a', d". Of all the traditional in-
strummed there, the keenness is the rarest and has been replaced almost entirely by the violin. Mr. Ashgar Bahari plays a daramad (prelude) in Afshari.

VOLUME I--Side B

1. Dastgah of Shour
Scale: C D E F G A B C
For this performance of Shour, Miss Khatera Parvaneh has chosen verses from the Masnavi, famous mystic poetry written in the thirteenth century by Jalal al-Din Rumi, the founder of the Mevlevi order of Dervishes (the "whirling" Dervishes). The verses are set in a free unmeasured rhythm, allowing great freedom for the addition of ornamentation and trills.

The poem, which can be read in the original Persian below, is allegorical. The love described in it is the love of God. A free translation is:

The grieving of the heart announces the state of love
And there is no illness like that of the heart.

As much as I describe love
When I attain it, I am helpless.

The cause of the lovers' illness is unique
To them, the religion and the cause is God.

Although words illuminate
In love, wordlessness is clearer.

If other than at the beloved you look
It is not love, but desire.

Love is the torch, which, when lit
Burns everything—but the beloved.

2. Dastgah of Chahrgah
Scale: C D E F G A B C
The tar is a larger instrument than the setar and it has a uniquely shaped double belly covered with a thin skin membrane. Its six strings are tuned in pairs: the first pair is variable and tuned according to the dastgah; the second, tuned to g; the third, to e'. The artist for this recording is Mr. Houshang Zarif.

3. Dastgah of Homayoun
Scale: C D E F G A B C
The nei, or Persian flute, is a long piece of bamboo pierced with five holes and capped with a metal mouthpiece. It can be held in two positions. With these two positions the player produces two distinct registers. These are heard in alternation on the recording.

Mr. Hassan Kassayi here plays an important goucheh of Homayoun called Shoustari. Because it is now often played by itself, separated from Homayoun, this goucheh is likely to be classified as a secondary dastgah (avaz) by future theorists.

4. Drum Solo
The dombak is a one-faced drum held on the knee. The center of the skin face is struck with the palm of the hand producing a round sound "dom." The fingers strike the edge of the face producing the flatter sound "bak." Mr. Hossein Tehrani is the leading dombak virtuoso of Iran.

VOLUME II--Side A

1. Dastgah of Segah
Scale: C D E F G A B C (EP is the tonic)

The violin is extremely well suited for Persian music as the micro-intervals can easily be played and its bowing technique is suitable for the bourdon or pedal effect characteristic of the chahrgah mexrabs. There are a number of tunings in use today. The most usual are g, d', g', d'', and a, e', a', e". The violinist is Mr. Ali Tajvidi; the drum player, Nasser Eftekh. Mr. Hossein Fakhtei sings verses of Neshat Esfahani, a poet of the last century. They may be freely translated as follows (see original Persian on the next page):

What a pleasure to complain in the presence of your hair,
To utter my complaints of separation to this long night.

Each day I think of the time to come,
When you shall tease and I desire.

The door of the heart is not to be opened to everyone.
While you are in this house, I shall not open the door.

Example 1: POEM OF RUMI, Dastgah of Shour. V. I, Side B, Band 1.
Because of your words my complaints were begun.  
What a pleasure to discover fine words in those who are close.  
The street of my beloved is like the Ka'bah**,  
Where one can pray in any direction.  

**(The Ka'bah is the center of Mecca.)

Hafez: Second Poem
If for loyalty's sake you can look at my pale face,  
You will heal all my pains by that look.  
For it is you who have sprung the bow and are taut with expectancy.  
You will shoot me.... and I grieve.  
And all my grief comes to this:  
What will happen if, heaven forbid you miss.  
You are the king and the world is yours.  
You are the moon and the world is yours.  
Therefore what harm is there if, by way of generosity,  
You grace a beggar with your glance.

VOLUME II--Side B

1. Avaz of Abu Ata (secondary dastghah of Shour)  
Scale: \(\text{C D}^\text{b} \text{E}^\text{b} \text{F} \text{G} \text{A}^\text{b} \text{B}^\text{b} \text{C}\)  
The verses sung by Miss Parvaneh are from the famous thirteenth-century poet Sa'adi and by the eighteenth-century poet Hafez. Mr. Zarif accompanies Miss Parvaneh on the tar.

Sa'adi: First Poem
He who has not a sorrow like mine, how could he know  
How my eyes treasured your image all through the long night.  
Now must I be defeated, for all my life  
I have never borne such a sadness.  
And with this suffering I cannot go on;  
Alas! The desire of your image stays in my heart.

If I wrote of the anguish of separation,  
Sighs would appear from the hearts of all who read.

2. Dastghah of Nava  
Scale: \(\text{C D}^\text{b} \text{E}^\text{b} \text{F} \text{G} \text{A}^\text{b} \text{B}^\text{b} \text{C}\)  
Played by Mr. Heydari on the santour.

3. Avaz of Dashti (secondary dastghah of Shour)  
Scale: \(\text{C D}^\text{b} \text{E}^\text{b} \text{F} \text{G} \text{A}^\text{b} \text{B}^\text{b} \text{C}\)  
Played on the tar by Mr. Ebadi.